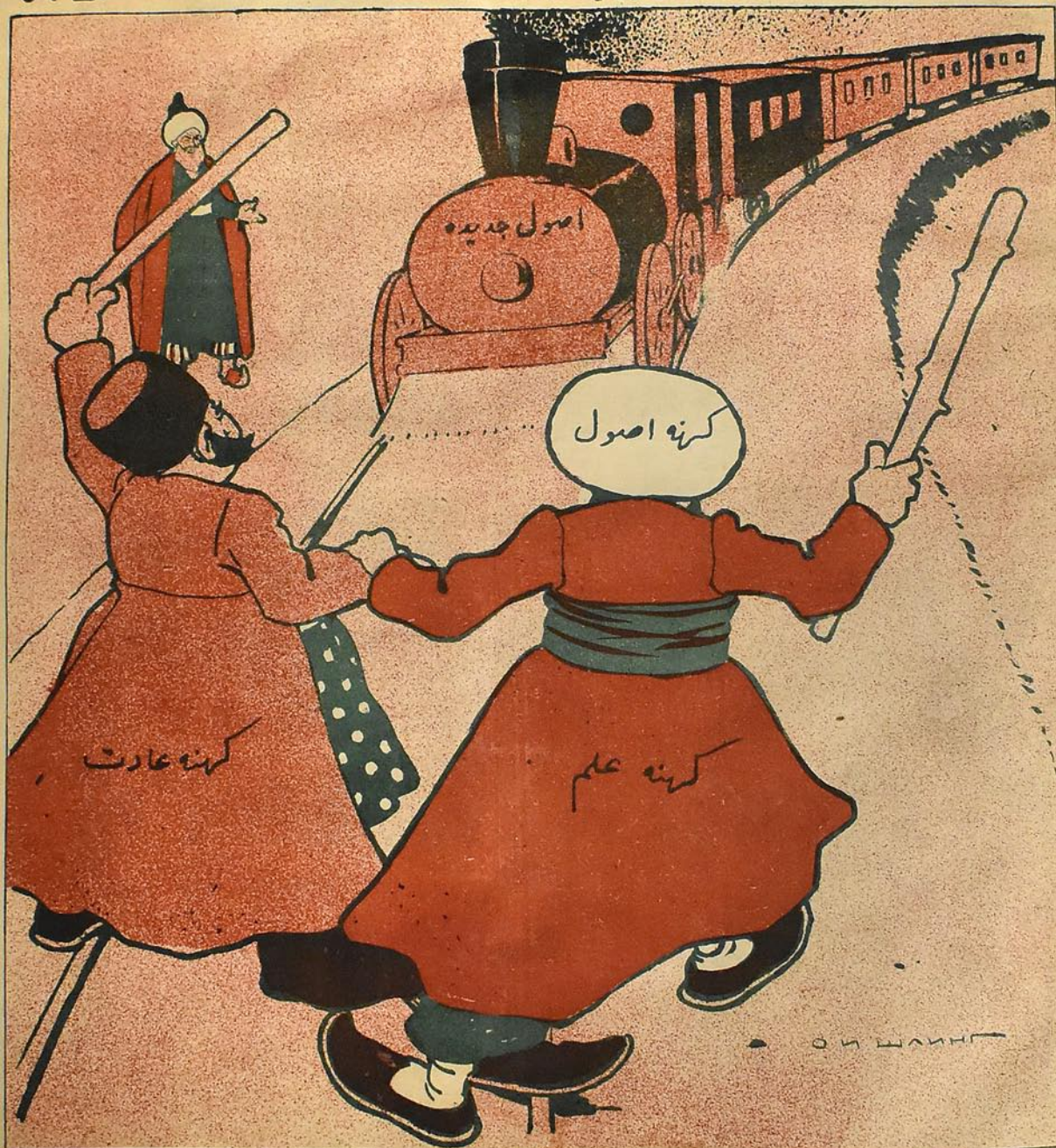


ملا نصر الدین

№2. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ نك ۲



قویاربخ قباۃ گیدہ سن

Литог. С. Быхова



بالا دورما گیت ایشله مگه . (شکی ده)



ایپک زاووردی

روشتیر

— بارک الله، اوغلان، بوردا گنه گونده ادن قپک قازانارسان، زمکتب ده نه وار!

آبونا قیمتى

فائزده و روسیده: ۱۲ آیلنى - ۵ منات
 « « « ۶ آیلنى - ۳ منات
 « « « ۳ آیلنى - ۱ منات ۶۰ قك
 اجنبى ملكتلرده: ۱۲ آیلنى - ۶ منات
 « « « ۶ آیلنى - ۴ منات.
 نسخسى ادارهمзде ۱۰ قك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قك.

اداره و فانتور

تفليس، داویدوف كوچهسى نمره ۲۴.
 Тифлис, Давидовская ул. д. № 24.

تېلگرام ایچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدینه.

Тифлис, „Моллаасреддин“

Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

اعلان قیمتى

قیاق صحیفهده بیطبات ایله بر سطرى. ۱۰ قك، دال صحیفهده ۷ قك.
 آدریس ده گیشمك حتى ۳ دانه یدی قك لك ماوقهدر.

۱ محرم ۱۳۲۷ بازار

هفتهده بر دفعه چیخان تورك مجموعهسى دره.

۱۱ یانوار ۱۹۰۹

Акционерное Общество „ГРАММОФОНЪ“

Тифлисское Отдѣленіе,

Головинскій проспектъ, № 9.

غرامافون



تفليس، غلاوینسکی كوچهده نومر ۹.

بوراده گوسته ریلن فابریقا نشانه سنه لازمدر دقت ایلمك.

هر بر غرامافونمك و غرامافون حصاریك اوستندد بو نشانه وار.

دانشان ماشینلارك هیچ بر فابریقاسیك اعتباریك یوخدر ماشینلار اوزویه
 غرامافون آدی. قویسون، اوندان اوتری كه غرامافون محض بزیم پاتایتلی
 ماشینلاریمزدن عبارتدر.

غرامافون ایو ایچون اك گوزل بر مشفولیتدر.

غرامافون اوخویور، چالبر، گولور، و غیره.

غرامافون واسطهسی ایله ایوده سازنده و اویناماق مجلسی قومراق اولور.

غرامافون دنیاده اولمچی دانشان ماشینلارده همیشه اولمچی اولاجاق.

بزیم ماشینلارك تعریفی: میخانیزمی ساده، محکم، چوخ یاشییان، ظاهری

گوزل و هایدان واجب-داییمی سسلری اوز حالتندد چخاردیر.

دیقابرک برندن ایکی مارفالی پلاستینقلا باشلانوب ساتیلماغا: خردالاری ۷۵ قك، «غراند» آدللی لاری بر منات ۵۰ قك هر بری.

مصلحت گوروریک آشاعده آد ویریان چالفوجی و سازنده لرك چالوب اوخوماتلارینه هیچ اولماسه امتحان ایچون قولاق آسونلار:

مجید، سید، باقرات، محمد خلیوف، محمد قلی شیشلی، مشهدی غفار ایرانی، هلال، خانم لردان واروازا، آتنا.

ایستریقیقاجی لار: آرشاق و امیرجان، تارزن اوبیس (کامانچه) سیوی میرزا قلی (کامانچه). دودوکچی ار:

مرزا علی میر سادقوف؛ زورناچی لار: باقرات و آویتیق و غیرلری و غیرلری.

!!! قاتالوقلا و سباهی لار پولسزدولار !!!

!!! ساخته لرندن احتیاطلی اولسکز !!!





دنجه قان آغلاسون داش بو گون
قیرخیلیر گور نجه مین باش بو گون،

مثلی اولمیان زلزله یوز و یروب. همچین، گنه عالم
اورایه دولوشورلر که زلزله ننگ حکمتربنی ممکن قدر
اوگرسونلر.

عاشورا ایشلریز یوروبالی لرک نظرندہ ایله بر
غریبه و اهمیتلی احوالاتدر که بر باره، اونلار ایندی
به تک نجه جلد کتابلار یازوبلار. ایرانک و قافقازک
بویوک مسلمان شهرلنده محرملمکده یورویا جمعیتلرنک
عضولری همیشه پیش از وقت حاضر اولارلار و
عاشورا گونی قلمی و کاغذی جیلرینه قویوب چیخار
لار اوجا دیوارک اوستنه و تماشایلیوب ایشیتدیکلر-
نی تفصیلا یازارلار. و گوردی بکلرینی فوتوغرافیایه
عکس لرینی گوتوروب آبارارلار.

بو قسم سیاحلارک بیرى دونن گلمشدى ادارمه
بو جناب لیسابون شهرنده بر جمعیتک عضویدر.
اونک آبو ایل قافقازه گلمکندن قصدی اوچ مطلب
اوگرنمک در:

بلی، باشلار باشلیوبلار قیرخیلماغه. ده لالاک دکانلارنده
مجال یوخدر. عاشورا گونی ایکی یوز یتمش میلیون
باش یاریلاجاق.

ولاکن بونلار هامیسی کهنه سوزلدر. اما
بوراده بر مطلب وار که بلکه اوخوجیلارمز اونوی
ایشتمه مش اولا. بو بارهده لازم بیلیریک بر آز
دانیشاق.

یر یوزنده غریبه بر احوالات باش ویرنده یورو.
پانک فنی جمعیتلری چوخ خرچلر چکوب آداسلار
گوندیریلر که تازه وقوعاتی علم و فن طرفندین
اوگرسون و سورا جمعیته عرض ایله سون

بیلهکنن یوروباده علم و فن ترقی ایلیوب.
مثلا آمیریقانک قلان شهرنده گون تماماً توتو-
لاجاق. قیافه. همان شهره هر مملکتک جغرافیایه جمعیت
لرندن دست. دست عالملر گوندیریلور که گونک توتول.
ماق سرلرینی دخی ده یاخشی اوگرسونلر. مثلا ایتالیا ده

سکون مثقال.

نچه گون بوندن قباق آغدام بازارنده دورمشدیم گوردیم که بر دیلیجانک ایچنده ایکی ملا گلبر که لاپ دیلیجانی دولدورویلمر و جماعت بونلاری گوردنه قویوب قانچدیلمر. دیدیم آی جانم هارا قاجورسگز؛ بونلار شوشی شهرنیک لاپ زوربا ملالاریدر گلون گینک قوللوقلارینه سلام ویرک. یری دیدیکه من گیتیم، چونکه منی گوردنه توراج ایستور. اوبریده دیدیکه هواخ منی گورور نار ایستور. خلاصه، یوزه کیمی آدمین هر یری دیدیکه مندن فلان زاد ایستور. خلاصه، بو روحالی آنالاریمزی گوردنه یقین ایلدیم که بونلار بو قیش گونده ملت ایشندن اوتری گلویلمر. اوز اوزیمه جوخ شکر ایقیدیم که یزیدمه ملت قیدینه فالان آغالاریمز واریمش. اونلارک گلکلمکندن خیال ایلدیم که اولای ییلر که اونلار بو سویوقده گلویلمر که جماعتندن اعانه یغوب کوچهلرده آیباغ یالان گرن یقینلر ایچون بر مکتب آچونلار. ملالارده گلوب آغدام بازارنیک یاقوقنده (مراد بگلو) آدینده بر یرده منزل ایقیدیلر. منده بر آدمین سوروشوم که آغالار بو سویوق گونده زحمت چکوب نندن اوتری گلویلمر دیدیکه کیین کسمکدن اوتری. من بو سوزه ایقانوب گیتدیم آغالارین قوللوقلارینه که گوروم بو نچه سوزدر. گوردوم که مجلس باشندان ایباغا کیمی آدم ایله دولودر. ملالارده اوقدر اوشویلمر که آز قالویدر که دونونلار. بردن گوردوم که نچه قارا کله قند گوردیلر. هر برینی بر ملانک قیاقنه قویدیلر و هر برنیک النده پاکیت ویردیلر. یقین اونک ایچندهمه یول واریدی. ملالار قندی قبالارینده و پاکیتی گورنده اولجه بر گرنشدیلر. صورگرده بر برنیک اوزینه باخوب بر گولومسوندیلر. خلاصه مجلسک او طرف بو دارقنه باخوب اوز اورده گیمده اورده کی خرجی حساب ایقیدردیم. منم حسابمه گوره بش یوز مناته کیمی خرجی اولاردی. ایندی آی ملا سمو بوراده نچه مسئله وار اونلاری قانا ییلیم. من یازوم سنده اوخو: ۱. نچی مسئله بودر که آغدامده و اطرافنده اون بشه کیمی ملا اولای اولای شیشه شهرنیک لاپ زوربا ملالارینی بو سویوقده سبتلیدی سبتلیدی بو اوئوز قرخ ویرست یولی گلکلمدن منظورلری نه ایش. و حال آنکه ییلدیر نچه نفر زحمت چکوب شیشه شهرنده قنبر و یتیم اوشاقلار ایچون بر مکتب بئاء ایتمشدیلر و کوچهلرده بی کار گروب دیلیجلیک اییدن بقیلمری اوراده اوخودردیلر. و بو قیشدا و بوراندا قرخ ویرست یول گیندن ملالاریده او مکتبک آراسی آتجاج اوئوز قدم اولاردی. بولله یله او ملت آنالاری برجه دفعده اولسه گیدوب اوراده کی یتیم بالالارین حاللارینی سوروشمدیلر. چونکه اوراده قارا کله قند یوخ اییدی. ایکیچی مسئله بودر که ایندی که آغالار زحمت چکوب گلویلمر، نه برجه دفعده اولسه مجلس صاحبلیینه و غیرله دیمدیلر که بو بش یوز مناتی ناحق یرم خرج ایدیو سگز، بونک نه دلیباهه سیزه فائده سی

اولا: اگر باش یارماق شرعاً لازمدر نه سبیه باشلا رینی یارانلارک ایچنده ایندی به تک برجه عامه ملی ملا گورسنمیوب. ایکیچی: همیشه وقتلرینی قنار و چاخر مجلسلرنده کیچیرن مسلمان « اینته لیغینتلی » نه قصد ایله عاشورا گونی دسته قباغینه دوشوب باش یارانلارک قانلارینی دستمال لاری ایله سیلیرلر؟

و اوچومچی: سبب نهدر که باش یارانلارک هامی سی عبارتدر محض گدا گدالردن، باقتال لاردان و چاققال لاردان، و بونلارک ایچنده بر نقرده معارف اهلی گورسنمیر؟

بز بو سوال ره جواب ویره ییلمه دیک، و قوناقمز چخوب گیتدی. بوینده قولاغنه هانتدن بوسلسر گلدی: بو گونلرده، ایرانده استبداد ایله عدالت برک چاریشیر، یکه بر ملتک دینی، ناموسی، حقوقی، وطنی تهلهکده در. کومک سیزلک اوچوندان اولای ییلر عدالت طرفی باسیلمون. اول وقت میلیونلرجه مظلومک دادو فریادی، بو گونکیندن آرتق، گوگره قانچاقدر. بر اودوم سویه حسرت قالب جان ویرن بالالارک، قارینلاری یرتیلان آنا باجی لارک حالی کربلا وقه منندن آشاغه قالیباچقدر.

بو گون کربلا میدانی آذربایجانده کی وطن پرور لک میدانی در. هر کیمک اورده گینده بر جزئی دین، ناموس، وطن حسی وارسه اورانک قیدینه قالمالیدر. آختمهالی قانلارمز، احسان ایتمه لی پول لارمز وارسه، گوزنک قباغنده یورکر پارچالیان آذربایجان ماتمکاهی دورور.

بو گون اک بویوک عبادت، اک برمجی دین ووطن پرورلک اورایه کومک ایتکدر، که هم الله، هم ده حضرت حسین راضی قالسون. یوخساء، تفلیسک، باکو. ناک کوچهلرنده قیشقیرا قیشقیرا گروب یالانچیتدان باشمزی جیزوب بر آز قان آخیمتاق حسین اولادینه و رستم نسلنه یاراشان ایگیتلک دگل در.

بو گون کربلا میدانی آذربایجان میدانیدر.

بولنارک آنجاق الی سبک ایوی یاسخن اولوره گیدیر ایوده جورک یمگه، اما یوز الی سی دولوشور بازاره، اول چاپچی دکان لارینده چاپ ایچوب سورا گیدیرلر باقتال دکالارینه و قاتیق جورک یوب دویاندان سورا دوشورلر بازارک جانته: بر ایکی ساعت قاپاز قاپاز اویناندان سورا و «درمندن» باقتالارلان نظر۔ فت ایلیندن سورا گیدیرلر مکنه و اوراده ماشالله آخشمه کیسی گنه درسه مشغول اولورلار۔

پوچتا قوطی سی

آغداشده بر شاگرد: دارالعرفان چوخ یازساق شوری چخار، پاکوده بر مسلمان: محرمک بارهسنده یازدیقلارکز دوغری در۔ گلجکده بو بارده صحبت ایدمیک، قیزگری اوخوماقده گورو۔ کور که بزیم دوستاریمدن سگز: یاشاون بالاچا قیزگوا ایروانده «زلی» یه: یازدیقلارکز اینایریق و بو جیتمن چاپ ایلمهجهجیک، اما آند ایجهگز ایناناریق: مثلا آند ایجهگز نخوده نورالدین افندی تک مریدلرینک چوماقلارینه و مان جناب معارف بارهسنده چکدیگی زحمتلره و سوبلهدیگی نقلره۔ دانا باش کفندنده ملایه: عمل اولونار، اما سزده هر دن بر یازکز باش نوراشینده ت، ر، جنابلرینه و آختامه ر، ر، جناب رینه، کبچلر بارهسنده یازدیقتز دوز دکل۔

اعلان

قافقازیه تک هر نقطهسنده هر بر جور تفنک و طهپانچه گزدریمک ایچون (قراداناچانلیک) دیوانخانهسندن شهادت نامه آلیرم، هر بر شهادت نامه تک قیمتی الی مناندر خواهش ایدن ذوات کرام، بو آدرسه رجوع ایدمجک لر: ایو نومره ۹۹۹۹۔



وار نده که آخرتده، یاخشی اولاردیکه ناحق یره خرج اولنان بو جور نلرجه مغانی یغوب یوخسول اوشارقلاری اوخوداسگر و اولنار ت ویرسگز تا اینکه اولنار یوبنده سیزک تا یالارکزده اود رفلار و بنغلارگزی قیرماسونلار و آتلارگزک و اوکوز لرگز، ریروقلارینی کسمهونلر، اوچنجی مسئله بودر که ییله حساب که قارا کله قند قومور که ملالار بو سوزی دیسونلر پس جماعت نیه پاشا دوشمبارلر که بو گوزل بوللار خرج اولوب گیدیر و ملالارده جیپشتان مسئلهسندن اوتری آغیزلارینی اعانه شامبله مهربولبر، ییله اولانده جماعت گرک اوزلسری بو بوللاری یغوب لازم اولان یرنده صرف ایلسونلر، و برده بورا۔ سینهده ییلمسکه ملالار همان شیرنی مجلسنده آدیقلای قندلری آغدام بازارنده دکان دکان گزدریوب ساتدیلار اولکده پولینی پاکبتمک پولون اوستنه قویوب اورکلرینک اوستنه قویدیلمر که یولده سویوق اولناره اثر ایلمسون و قندلری ساتاندهده برینک قندی او بری ملاککندن سکز مقال اسکیک گلمشدی اوگا گوره ایو صاحبندن گلایه اییدریدیکه مگا قندین بالاچهسینی ویروبدر جوح اولا ییلر که سودا شکایت ایسون۔

ا کتکول

دعا

آ ملا عمو، آخی بنده بر انگهله دوشمشم چونکه بعض وقتلرده گاهدن بر افاق دوشوردی مزرعه اهلرندن منیم یانیمه گلورلر ایدی صیغه اوخوسونلار و دیوردیلر که قزک و اوغلانک باشلارینده آغروسی وار، صیغه اوخویان زمان آغرینده کس بنده بولنارک سوزلرینی ظرافت حساب ایدوب دیوردومکه ایله شئی یوخمر۔

بس دیمه که وار ایمش: حسینقلی آقا پریخود ماسی ملا احمد جنت زاده همان دعائی یلورمش، ایش ییله اولان، صورتده جماعت مندن نفرت ایدوب ییلمیلار ملا احمدک باشینه، داهی هیچ کس بندهیه گلوب صیغه اوخوسونلار قالموشام لاید، لاعلاج و بو بارده جماعتیه قنماق یوخدر، چونکه من باش آغروسی کسمک ییلمرم هرچه ملا احمده توقع اییدیرم بخلک ایدوب اورگتیمبر، ایمدی علاج قالب سبز جنابلره بلکه بر ایله دعا ییلن ملا یری ییلمسز مگا نشان ویردسبز گیدوب همان دعائی اورگتم، والسلام۔
ادارمن: یازاریق حاجی عیسی افندی یه سزه او دعایی اورگتون۔

نهار

مکتک هر بر یاخشیلیقی قالسون کنارده، اما آیش ویریشه جوح بار۔

شده نه قدر که مکتب یوخ ایدی۔ یازریخ کمالچی لار مع ششدییلار، اما ایندی الله شکر، یاخشی در، اوده مکتبک بر لندن: منبر جنابلری گون اورتا وقتی شاگردلری بو۔ وراخیر ایولرینه که نهار ایدوب گنه گلسونلر مکنه، سوز یوخ

زینتیر قومپاناسینک
تیکیش، اشینالاری
قومپاناناک مخصوصی، ماغازه لارینده ساتیلیر

مهلت ایله
بر مناته تک
ویریلور

۲۵ مناته و بوندان
یوخاری
ماغازه نشانی
روسپنک هر شهرنده
ساختریندن احتیاطلی اولون
ماغازه لری وار

قابليت

دنياده الله تعالى اوج قسم آدم خلق ايدوب.
بر قسمي لاپ بي قابليت لرذر كه هيج بر شئي اللرندن
گلنبر.

بر قسميه او جور آداملاردر كه آنجاق اولارلك قابليتي
آنجاق بر شئي ده و بر صغنده در، مثلا، بری معلمدر، انجباردر،
بري درويشدر، بری مثلا، ملا مير ابومالب كيمي رمل آداملادن
سوايي دخي اوزگه بر ايش باچارماز.

اما بر قسم آداملار وار كه اولارلك قابليتي هر بر شئي
چاتير. مثلا گوتورمك داشكند شهرنده سيد جواد آقا كيرمالي ني:
بونك علمي نك افتباسي يوخدر، و صنعتينك سايبی يوخدر، قوی
من بير بير ديوم: سن بارمقلارگي يوم: جانم سنه ديون-اولي
اولنده ميت نمازي قبلير، چايچي دكاننده ايكي قمارباز بيری بيری
ايله حسات اوستنده دعوا ساللار، همان ساعت آقا اوراده
حاضر اولوب اولارلك آراسنه صلح قويوور، جانم سنه ديون -
شهره مطرب دستسي گلنده اولارله باش چكبر و شهردن راضي
يولا سالير، بيريسي انجمنك عضولريني سوگنده آقا رنجيده
اولور و دييور كه گناه عضولرده دگل حريتك بناسيبي قوياننده دره
قزرايه پول ييفلانده گرگ پوللاري آقا اوزي پايبا و راضي
اولماز كه او پوللاردان قزرايه هيج اولماسه بر حصه يتشمهون
غرض، هله سوزوم چوخدر، اما قورخورام چوخ دانيشام
آديبي قوباسان لاغلاغي.

«لاغلاغي»

چوپ

من بالاجه اولان وقت فكريه گلور بريم غفار آدينده بر
نوكريمز وارايدى. اولنلرنگزه الله رحمت ايلسون بر گوتوي منم
رحمتلك بابام نندن اوترى ايسه نوكريمزي مسجد گوندرمشى.
نوكر مسجد گيدوب گورور كه هيج كس يوخدر فرصتي
غنيمت يلوب يواش يواش مسجدك محاسبنده اولان گاوالي آغاجنه
چخوب او قدر گاوالي بير كه بر وقت بي هوش حالنده
گلوب يخالير. آخسام بزه خبر اولور كه نوكريمز برلك ناخوش
يوب. درحال بابام آدم گوندروب چنبار ملا كاظمي چاغرتدى
ملا كاظم گلن كيمي داس قوروب باشلادى اوخروج اوخوماقه.
خلاصه، آخرده معلوم اولديك مظلوم نوكرين بوغازيتنده چوب
قالوب. او ساعت تمام خالاني گنوردوب چوق زحمتنه چويي
چخارتدردوق. باخوب گوردريك مسجد باغندكي گاوالي نك چردكي
ايدلشوب نوكرين بوغازنده قالوب. هه، بوغاز ديديم ياديه بر
شئي نوشدى. چار بازارينده اولان مسجد فاحيه قاضى سى ملا
محمد سيدوف نچه ايللي ايدى ملاق ايدردى. سوگره ايل كيجدى
آي دولاندى گون دوغدى جماعت رحم ايدوب مسجدى سيدوفك
دن آلدى قوجاق سيدوف بريم نوكر غفار كيمي بولارلك آغجه

مسجده رفت اولان بر باب ككلى خلوتجه يازديري اوز آدينه..
بر گوتوي - فلنا سيدوف بيره يخالوب باشلور چالاماغه. درحال،
چنبار اوروح اولچين دعوت اولنوب ملا محمدون ناخوشلقتي
كشف اينمگه شروع ايدورلر. آخرده معلوم اولور كه وقت
ككلى چوب اولوب قالوب بو يازيق سيدوفك بوغازنده. ايمدى
آ ملا عو آند ويوروم سنى قوجانا چاييك ككنازنده اولان بر
نفر چايچي نك ايماننه درحال بر قابل چويچي تلوب گوندرسن
بو معلوم سيدوفك چويوني چناردوب اولك وجوديني تهلكدن
قورتاراوز. باش آغريسي اولدى عفو ايدسوز.

صوفي زيبيل

زلزله

بر مجاهده، عاملرك حضورى اولان برده (ايتاليا) مملكتنده
اولان زلزله باره سنده دانيشيق اولدى. آخوند على قلى بو
زلزله سبب اورا اهليسنك يولسان چخوب خدای تعالى ني اوتوتا
لرندن اولايي بر غضب الهيه گرفتار اولدقلريني بيان ايتدى.
لاكن شيخ جنابلى بيورديلى كه خدای تعالى يدنجي يرگ
آلنده بر اوكون خلق ايدوب كه ير همان اوكونك بونفوزلرنده
قرار دوتوب كه قصصلى سراج القلوب صاحبى عليه الرحمه بيان
ايدوب و همچنين ملا فتح الله جنابلى ريدن والقلم آيسنك تفسيرنده
ذكر ايدير. همان اوكون اعضائت هانى مرقفه حركت ويرسه
او وقت زلزله اولاز و بر غير روايته گوره الله تعالى بر ملك
بارادوب و يرگ دامارلاري همان ملك اللهنده هر وقت حكم
ايدر كه فلان مملكتك داماريني چك، نجه كه نچه ايل بونمان
اقدم شيوان اهاليه بر بويه بلا نازل ايتدى. ايمدى بو ايكي
نقطدن برى شكدن خالى دگل: يا اينك اوكون اعضائنه حركت
ويروب و يا خود ملك يرگ دامارني چكوب.

ايمدى بز معطل قالمشوق كه بولارلك هابيه ايناناق: هر
ايك سببه معتبر علمالمزندنر، اوخوجيلاردان توقع ايديريك اوز
فكرلريني يازوب بزى خايار جمع ايتونلر.

(ديفدار)

سؤال لى

اوخوجيلاريمزدان توقع ايديريك كه هر كسك وقتي مفته در،
بو سؤال لره جواب يازوب گوندرسون اداره مزمه، اما پاكيتك
اوستنه مرقه ياپيشديرماسون كه كاغذ تيز گلوب چاتون.

(١) ايكي اوج ايل قافقازده نچه مسلمان قرائت خانمسي
آچيلمشدى و ايندى بو ساعت نچسي قايلر!
(٢) نچو شهرنده هانسي عالمدر كه بويوروب: «هاها بوندان
سورا مسلمانلق گوتورولدى، چونكه عثمانلده حكومت گيجدى
بر پارا اويون بازلارك الله».



مطبوعات

«ترجمان» سون نهمسده يازير: «۱۹۰۵-۶-۷-۸» تمام دورت ايل کيچيدى. روسيه ده بر جوق حرکتلر گورول دى. بو حرکت دورنده روسيه لي ماملرک جوقى بر ايکي امتياز قازاندى. ارمينارک لندن آلمش وقتلرى، مىلى مکتبلرى اوز تصرفلرینه گيرى ويريلدى؛ يهوديلر بر خيلى مساعدهلر ايدلدى؛ اسكى دين ستارو وهر روسلر تمام حسريت ويريلدى؛ پولياقلارا گنه بر خيلى مساعده گوستريلدى. قينبالديايه اسكى امتيازلى وير لرى. کندلى لر و ايشچى لر بر آرز يول ويريلدى... بو دورت ايلده خصوصى اولراق مسلمانلار نه قازانديلار! مسلمانلار نه ايسته ديلر! نه يه چاليديلر! نه يه نائل اولديلر! اولماديلر نه ايچون اولماديلر! مسالك سيزلکدن مى، تدبيرده قصوردمى بويله اولدى؛ ديلى، قلمى، فکرى و خدمتى ايله جماعت ايچون چالشان- لار ۱۹۰۹ مچى ايلده بو سؤلالرک حلنه همت يورسالار فائده سيز اولمازدى»

ملا نصرالدین

نان کورلق ياخشى صفت دگسل ملتوزک سو انچه زحمت و خدمتى دانماق تجر به لي يازيجي مزه ياراشماسا گسرك هر چند هي ايشيديريك كه - ملا نصرالدین نه هيشه اوز ملتک قصورنى يازير، اما ارمينى لرک، فرنگرک، انگليز لرک اسکيلک لکرينى هيچ يازير-ديرلر. اما، بوللارى ظرافت حساب ايديريك، چونکه بز ملتيزى ايللر اوزونى مدح ايدوب دورموشوخ.

بو دورت ايلده مسلمانلار جوق شئى قازانديلار: مسلمان ارمنى دعواسى اولدى، جوق شهرلر، کندلر قازانديق. حتى بو سايده آجلارا ييفلان پولدان جوق ادمالار ثروت قازانديلار.

بو دورت ايلده مسلمانلار جوق شئى ايسته ديلر: ايسته ديلر كه مسلمان غازيقارى آروات، ساهامندن هيچ دانيشماس-وللار و آروات جمعيتى بر یرده، باش ويرن کيبي ووروب داغيستونلار يسته ديلر كه بر ايکي قارا، قرمزى ساققاللى سالنک خاطرى يچون يازيجى لار گکفير ايدياسون، هامى اصول جيدجى لرک آغز- لارى باغلاسون.

بو دورت ايلده چاليديق كه ملا محمد امينلرک، شماخيلي شيخ حيد پاشالارک، قبه لي ملا حاجى بابالارک، اردوبادلى مير مرتضى لرک نفوذ و ثروت لرى آرتسون.

بو دورت ايلده بز جوق شيلره نائل اولدق: سيد فابريقا لارمز چوخالدى، ايران قونسوللارينک همتندن ترياگ و مريض خانهلرده کيلسرك ساني آرتدى، آغداشده، مروده حاجى و آخوندلرک ايورلرند فاحشه خانهلر آچديق.

قافقازدهكى ايرانلى تورک مکتبلرند تورک ديلنه بايقوت ايله- ديك. خلاصه، نه ايسترسك بزده اولمادى؛ هه، آز داها ياددان چيخاراجاقديم، هامى دان اعلاسى: ملا عباسقى کيبي محترم و وقارلى بر شخص شيخ الاسلامز اولدى..

وقت يازير

- الحان عبد سعيد -

مدجلى در كه هر روز وليالسنده بوتون آثار كلاتى ترجمان علويقى عيد اكبر، نازلين فيوضاتى باق باق! نه محتشم گور نه قدسى تجلياتى ايشته بو گون بزلى ايچون ايام فيض و نجات

علوم طبيعه معلمى قاضى زاده

ملا نصرالدین

په . . . په . . . ! علوم طبيعه معلمى.

ترکيدان يورويابه قاچان عزت پاشا ترکيبه قايتماق ايچون عسکر منفعتنه جوان نورکله اوج يوز اللى مين منات ويرير.

ملا نصرالدین

هر شى اصلنه قايدار. اما، اوغورلاديفنک ياننده بو جوق آرز.



(منم)

ای فرقه نومسکلان - بر عالم نادان منم
اسلامى جهله اوغرادان - بر ناطق کودان منم



من خلقى دعوت ايله رهم - مشتاق غفلت ايله رهم
غرق جهات ايله رهم - بو رزمده اصلاز منم



ظاهرده من خود عالم - هم رهنماى عالم...
باطنده ليکن ظالم - هر ايش دوتان بهتان منم!



قويمام سيزى کام آلماقه - علم اوگره نوب نام آلماقه
خلقى سيزه رام اولماقه - پول ويرمين حيوان منم!



کين و غرضدر طينتم - بخل حسدر فطرتيم
وار تازه لردن نفرتم - خلقتده چون شيطان منم!



قويمام عوامى آلدانا - دنياده تا وار يوق قانا:
اهل معارف دن يانا - مين سوز دين بهتان منم!



من قانامارام خارج ملل - دينه وورور هر دم خلل
گلمز ايلمدن هر عمل - آنجاق باخان بينجان منم!

سولارینک ادارهسی

قافاز معدن

مشترکله خبر ویریر که قلیسد اداره طرفندن قافاز طبیعی معدن سولرینک اسقلادی (آمباری) آچیلودیر.

نارزان و یهسسینتوقی
نومر ۲۰

قلیس: دوارسو کوچسند، سارادزیفک عمارتند، راستیا ترانسپورت و استراخاواى جمعیتی نك قانئورند. تیلیفون نومر ۱۴۸
Дворцовая ул. д. Сараджева, Ковтора Россійскаго Транспортнаго и Страховаго Общества. Телефонъ № 148.

آمبارده قیمتلی:

واغون ایله (۱۲۰ باشیق) هر باشیقی ۱۱ منات ۸۰ قېك باشیق ایله (۱۰۰ یاریم بوتولقا) هر باشیق ۱۲ منات ۳۰ قېك.
و یاریم بوتولقلار ایله - هر یری شیشهسی ایله ۱۴ قېك.
دیریقنور س. تیلیجهیف.

کتاب معازاسی

منازآمده مکتبلرده اوخونان هر جور
درس و قرائت کتابلاری و بویوکره مخصوص
فعلی کتابلر وار.

تدزیفک آخر حاللریفه مخصوص گوزل
رتکی خریطه ۶۰ قېك قیمتله منازآمده ساتیلور
آدریس: قلیس کتاب فروش حاجی
علی اصغر محمدزاده.



1865 r



1870 r



1882 r.



1896 r

روس و آمیریقا ریزین مانوفاکتوراسی نك شرکتی

فیرماسی تری اوغولنیق (یعنی اوچ گوشهلی)

پقربورغده.

رلبوسیبید شینلری و حصهلی.

ریزین اویونجاقلاری.

توبلار.

ریزین «نابویقا» لاری.

قالوشلار.

هر قسم ریزین شیلری

و «بویفوز» ریزیندن قایریلمش شیلر.

کارخانه شیلری.

چکن ریزین قایشلری.

ریزیندن و پینقادان قایریلمش قوللار.

«آزیست» دن قارتونی شیلری.

جراح و طبابت شیلری.

اورتوکلم و پالولار.

ریزینلمش پارچالار.

اعلان

(۱) حساب مسئلهسی (Задачникъ)

بو کتاب مکتبلرده و ایولرده حساب تعلیمی
ایچون ترتیب اولنوب ۷۶۱ مسئلهسی،
۲۳۷ تعلیمات رقمهیی و روسیهدہ استعمال
اولنان اولچولری و اولچولره دائر تعلیم
لری چاودیر. قیمتى ۳۵ قېكدر.

(۲) گوندەلك دسرلری یازماق ایچون

یومیه دقتری (Дневникъ)

شاگردلره گوندەلك، هفتهلك آیتلق و
ایدلک نومرلر قویماق و دسرلری یازماق
ایچون جدولاری و بعض دیگر معلوماتی
چاودیر قیمتى ۳۰ قېك

بو کتابلری آتماق ایستنهین معلملره
و کتابچیلره بویوک تفاوت قویولاقتدر.
اون عددن اکسیگنه یوچتا مارقالری قبول
اولنور. خواهش ایدنلره نالیوز ایله
گوندریلور.

آدریس: گنجده حمید بك یوسف
بگوفه یا خود مکتب روحانی کتابخانهسینه



توقع ایدیریک هر بر سفارشلاری گوندەلمک

لیاپولد نهیشلرک

تجارت خانهسنه

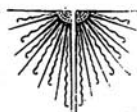
ВЪ ТОРГОВЫЙ ДОМЪ

„Леопольдъ Нейшеллеръ“

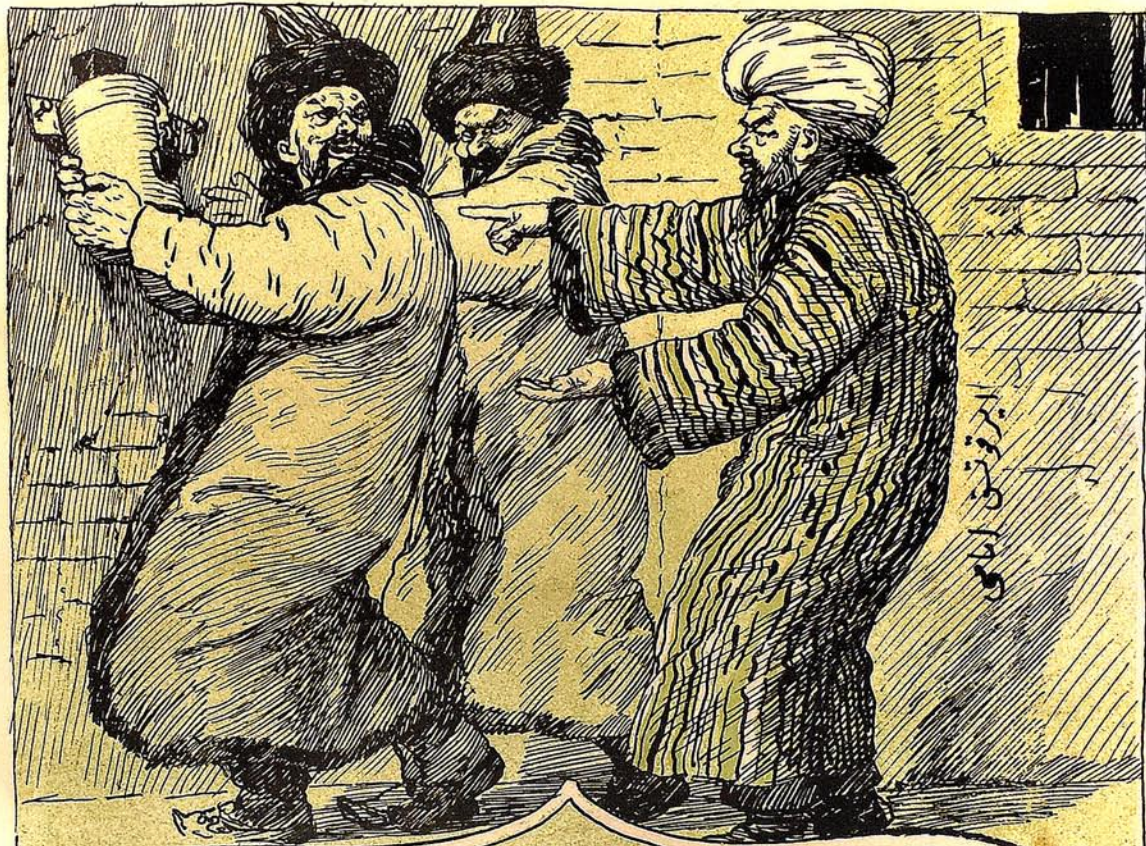
قلیس، ایراوانسقایا پلوشاد قریدینقایا اوبشیتوونک ایولده
Тифлисъ, Эриванская площ. домъ Кредитнаго Общества.

خواهش ایدنلره یریس قورانت تلخیرسر گوندەریلور.

Прейсъ-Куранты по первому требованію высылаются БЕЗПЛАТНО.



امام: سَندیرک بو مردار جمعیت خیرت ناک قروشقا سینی (ایر قوشق شهرنده)



ایر قوشق امامی



روئتیر

۵

— ویرک پول لاری منه 'قروشقانی آپارک' ایچنه پس لک دوله درون .



قازان شهنده روما عضواری .